

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Vivencias traumáticas en Múnich  
**Autor:** Linsmayer, Charles  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908712>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vivencias traumáticas en Múnich

Patrocinada por Rilke, Regina Ullmann, oriunda de San Galo, llegó a convertirse en una de las principales narradoras de habla alemana. Múnich, donde pasó la mitad de su existencia, marcaría desde muy temprano su destino.

CHARLES LINSMAYER

“Lo he traído al mundo tras superar el fuego y escapar de la muerte. Quiero protegerlo como la hoja verde protege a su bella de noche.” En la breve tragedia *Feldpredigt* [Sermón de campo], publicada en 1907, en Fráncfort, una campesina evoca a su hijo no deseado y discapacitado, que su marido hubiera preferido matar. La autora, Regina Ullmann, hija de un industrial, nació el 14 de diciembre de 1884 en San Galo. Desde la muerte de su padre vivió junto con su madre y su hermana en Múnich, en el barrio de artistas de Schwabing, en el que adquirió fama como personaje original. Vestida como una campesina, bizca de un ojo, lenta al escribir y hablar, impresionaba a literatos como Erich von Kahler o Albert Steffen en cuanto empezaba sus relatos. Fue Rainer Maria Rilke quien, finalmente, acogió bajo su protección a este “ser tosco, pesado y extraño”, probablemente porque intuía cuán estrechamente estaba relacionada la primera obra de la autora con sus propias vivencias. Abusando de sus deficiencias, tanto el economista Hanns Dorn como el psiquiatra anarquista reñido con Freud y Jung, Otto Gross, habían dejado embarazada a la ingenua joven y permitido que las dos hijas nacidas de esas relaciones fueran dadas en adopción a familias campesinas de Feldkirchen, cerca de Múnich.

## Profundidades insondables

Rilke percibió que la personalidad de Regina Ullmann encerraba profundidades insondables. Escribió en 1910 el prólogo de su segundo libro *Von der Erde des Lebens* [De la tierra de la vida], corrigió sus poemas y vio en su obra *Geschichte von einem alten Wirtshausschild* [Historia de un antiguo cartel de taberna], de 1925, un punto culminante inigualado, e incluso divino. Tras la muerte de Rilke en 1926, Regina Ullmann perdió a su mentor y, a pesar de haberse convertido al catolicismo bajo la influencia de Ludwig Derleth y haber combinado en sus relatos, como *Die Barockkirche* [La iglesia barroca] o *Die Landstrasse* [La carretera rural], elementos católicos, barrocos y oníricos, tuvo que abandonar Alemania en 1937, debido a su origen judío. Después del fallecimiento de su madre viajó desde Austria a San Galo, donde, gracias a la ayuda de su mecenas Nanny Wunderly-Volkart, fue acogida por monjas y vivió con ellas como refugiada y apartada del mundo hasta 1950, año en que la ciudad de San Galo le concedió, previo pago, derecho de ciudadanía. Durante un tiempo pensó en emigrar a

EE. UU., y resultó sorprendente que en la época de Adenauer, cuando autores como Reinhold Schneider y Werner Bergengruen celebraban éxitos, esta maravillosa y profunda narradora fuera redescubierta como una figura emblemática de la literatura católica, con obras como *Der Engelskranz* [La corona angelical] o *Madonna auf Glas* [Madona sobre vidrio] y recibiera incluso el entonces recién creado Premio Cultural de San Galo. Sin embargo, la muerte no la sorprendió en San Galo, sino junto a su hija en Feldkirchen, en 1961.

## Una novela póstuma

Toda su vida quiso escribir una novela sin lograrlo, un cometido para el cual incluso recibió varias subvenciones. Y de hecho, después de su fallecimiento se encontró entre su legado el manuscrito de una novela titulada *Girgel und Lisette* [Girgel y Lisette], en el que aparentemente había trabajado durante muchos años. Si se intenta descifrar el texto, se descubre en él el relato encubierto de su relación con Otto Gross, padre de su segunda hija. De esto se deduce que Regina Ullmann nunca superó el trauma de ese encuentro y que su misteriosa, inconfundible y a menudo deslumbrantemente moderna narración quizá no sea fruto de una inspiración divina, ni una consecuencia tardía de su dislexia, sino el resultado de un profundo desengaño amoroso, que mantuvo en secreto a lo largo de toda la vida.

*Die Landstrasse* [La carretera rural] puede adquirirse en Nagel & Kimche. La antología *Ich bin den Umweg statt den Weg gegangen* (Tomé el desvío en lugar del camino), que incluye una biografía detallada de Regina Ullmann, puede solicitarse escribiendo a [charles@linsmayer.ch](mailto:charles@linsmayer.ch).

CHARLES LINSMAYER ES ESPECIALISTA EN LITERATURA Y PERIODISTA EN ZÜRICH



“Detrás de mis relatos subyace otra historia, la historia verdadera. Quizá sea posible escribirla dentro de algunos decenios. He intentado hacerlo varias veces, pero siempre me he echado atrás. Me he sumergido tan profundamente en algunos de mis relatos, que casi he quedado atrapada en ellos.” (Regina Ullmann, “Kurzgefasster Lebenslauf” [Biografía abreviada], en *Ich bin den Umweg statt den Weg gegangen*, antología, Frauenfeld 2000.)